

(Die deutschen Ortsnamen an der Südwestfront.

An den beiderseitigen Grenzabschnitten der Südwestfront, wo zurzeit unsere Truppen im Kampfe stehen, gibt es zahlreiche Ortschaften und sonstige geographische Punkte, deren ursprünglich deutsche Namen im Laufe der Jahre verwischt wurden. Auf den Landkarten, die dem Publikum zugänglich sind, werden die ursprünglich deutschen Namen nicht erwähnt. Da hingegen in unsern amtlichen Tagesberichten die richtigen deutschen Namen angeführt werden, dürfte es von Nutzen sein, die am öftesten vorkommenden geographischen Namen in ihrer ursprünglichen deutschen Form bei der Gegenüberstellung des italienischen Namens in der hier folgenden Zusammenstellung zu nennen. Rechts steht überall der deutsche Name, der in unsern amtlichen Berichten benützt wird, links der italienische Name:

Im Etschtal:

Rovereto = Rovreit, Lizzana = Lindegg.

Im Brandtal (Veno di Ballarza) und Saimtal (Veno di Terragnolo):

Al Buchem = Buecher, Anghebeni = Langeben, Baiß = Weiß, Chiesa (Parrocchia) = Pleiß, Veno = Laimbach, Locheri = Locher, Bedrazzi = Beterer, Piazza = Blazer, Percheri = Berger, Sega = Säge, Soldati = Soldaten, Specheri = Speder, Staineri = Steiner, Borreri = Borer.

Auf den Hochebenen von Lafrau (Lavarone) und Bielgerenth (Folgaria) sowie im Astachtal (Astico), dessen Oberlauf bei St. Sebastian Saltes Tal heißt:

Alla Stanga = Stangen, Capella = Supper oder Kabelle, Carbonari = Kohligen, Casotto = Fall, Chiesa (Parrocchia) = Schwinler, Cima Dodici = Mittagsspitze, Cornetto = Hornberg, Cueli = Kuell, Eble = Nelpke, Spameri = Grspamer, Caspari = Kasparen, Gioghi = Jung, Girardi di sopra, di sotto = Ober-, Untergarten, Guardia = Wart, Larcheri = Larcher, Longhi = Lang, Luserna = Lusern, Magri = Margreid, Mezzomonte di sopra, di sotto = Ober-, Unter-Mittenberg, Monte Robero = Eichberg, Negheli = Nagler, Nossellari = Haslach, Ondertoller = Untertaler, Penneri = Penner, Berprunneri = Bernbrunner, Plotegheri = Plattegger, Bra di Bertolbi = Bertolds-wiesen, Bra di sopra = Oberwiesen, Ronchi = Raut, S. Sebastiano = St. Sebastian, S. Maria in Eben = St. Maria in Egg, Serrada = Eben oder Scherr, Scalzeri = Skalzer, Slaghenaußi = Schlangenauf, Slegheri = Schläger, Slezzeri = Schlosser, Spilzi = Spilz, Stengheli = Stengel, Tezze = Tetsch, Tezzeli = Tetscheler, Val di Centa = Tschinttal.

Im Suganer Tal, welches unterhalb Burgen (Borgo) Burgental heißt:

Brenta = Brint, Caldonazzo = Galnetisch, Lago di Caldonazzo = St. Christopher See, Lago di Levico = Lewesee, Levico = Lewe, Novaledo = Neuleit, Ronchi = Rautberg, Strigno = Striegen, Telbe = Tels, Torcegno = Turtchen.